

**PL**

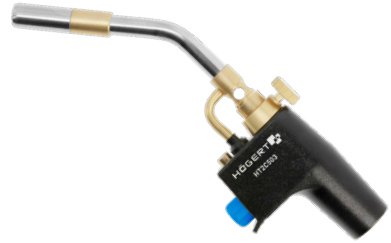
## INSTRUKCJA OBSŁUGI PALNIK GAZOWY TURBO HT2C503

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Wyprodukowany zgodnie z wysokim standardem produkt zapewni lata bezproblemowej pracy pod warunkiem stosowania zgodnie z instrukcją i odpowiednio utrzymany.

### CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Palnik gazowy jest przeznaczony do użytku profesjonalnego do prac związanych m.in. z lutowaniem miękkim i twardym, cynkowaniem czy spawaniem. Zasilany jest z gazem propan lub mieszaniną gazów technicznych MAPP z samouszczelniającym złączem gwintowym zgodnymi z normą EN 417. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji.

**Ważne:** Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkownika w celu zaznajomienia się z urządzeniem i sposobem jego podłączenia z pojemnikiem na gaz. Instrukcję należy zachować na przyszłość.



### OGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

W zakresie właściciela i użytkownika jest przeczytanie, zrozumienie i przestrzeganie poniższych zasad:



**WAŻNE:** Proszę przeczytać tę instrukcję uważnie. Proszę zwrócić szczególną uwagę na wymogi bezpiecznego użytkownika, ostrzeżenia i uwagi. używać produkt prawidłowo i z uwagą do celów, do których został przeznaczony. Nieprzestrzeganie tego może spowodować uszkodzenie i/lub uszczerbek zdrowia i spowoduje utratę gwarancji. Proszę przechowywać instrukcję w bezpiecznym miejscu w celu dalszego używania. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla celu, jaki został przewidziany dla urządzenia.
- Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączyć.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie nie posiada usterek. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian, itp.).



### OSTRZEŻENIE

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub brakiem doświadczenia i / lub umiejętności, chyba że takim osobom towarzyszą i są nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo lub otrzymały precyzyjne instrukcje użytkownika tego urządzenia i rozumiały wynikające z tego ryzyko. Dzieci mogą korzystać z tego urządzenia tylko w wieku powyżej 8 i pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały instrukcje użytkownika tego urządzenia i rozumiały wynikające z tego ryzyko. Dzieci nie mogą bawić się tym urządzeniem.

### WYPOSAŻENIE

Palnik jest kompletny i nie wymaga montażu. W skład wyposażenia nie wchodzi pojemniki z gazem.

### PARAMETRY TECHNICZNE

Numer katalogowy – HT2C503

Rodzaj gazu zasilającego – propan lub mieszanina gazów MAPP

Rodzaj kartusza z gazem – jednorazowe, z samouszczelniającym połączeniem gwintowym

Temperatura płomienia [°C] 2800

Strumień znamionowy [g/h] 142

Obciążenie cieplne [kW] 2,0

Ciężar (bez zbiornika z gazem) [kg] 0,65

### WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Palnik może być używany tylko z pojemnikami jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz propan lub gaz będący mieszaną MAPP z samouszczelniającym przyłączem gwintowym. Pojemniki gazowe muszą być zgodne z normą EN 417. Ustawianie podłączenia innych rodzajów pojemników na gaz może stwarzać niebezpieczeństwo.

Przed przyłączeniem pojemnika z gazem należy zawsze zapoznać się instrukcją obsługi.

Palnik dostarczany jest w stanie kompletnym i wyregulowanym przez fabrykę. Nie należy dokonywać zmian w konstrukcji ani w ustawieniach urządzenia. Każdorazowo przed użyciem lub montażem nowego pojemnika z gazem należy sprawdzić czy uszczelnienia są w dobrym stanie i prawidłowo usytuowane. W przypadku stwierdzenia wad lub usterek nie należy używać palnika. Zgodnie z wymaganiami krajowymi dotyczącymi dootywu powietrza do spalania oraz unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów palniki należy użytkować wyłącznie w dobrze przewietrzanych miejscach. Nie wolno używać palnika w pobliżu materiałów łatwo palnych. Nigdy nie kierować płomienia w stronę ludzi lub zwierząt. W sytuacji stwierdzenia nieszczelności (wyczuwalny zapach gazu) palnik należy niezwłocznie wyłączyć, puszczając przycisk spustu i przekręcając go w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara w stronę oznaczenia „OFF”. Natychmiast wynieść palnik na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca, gdzie nieszczelność może zostać zlokalizowana i usunięta.

W przypadku konieczności wysłania urządzenia do producenta lub serwisu, należy zdemontować pojemnik z gazem, a następnie palnik należy odpowiednio zapakować.

Adres serwisu: GTV Sp. z o.o. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Polska.

Palnikiem należy pracować w miejscach czystych, z dala od materiałów palnych lub zatłuszczonych i stosować środki ochrony oczu i rąk. Gdy palnik nie będzie użytkowany przez dłuższy czas lub do transportu należy odłączyć pojemnik z gazem.

## **OBSŁUGA URZĄDZENIA**

### **Instalacja pojemnika z gazem**

Palnik przystosowany jest do stosowania tylko pojemników z gazem zgodnym z normą EN 417 posiadających samouszczelniające połączenie gwintowe. Zabronione jest stosowanie innych modeli pojemników z gazem lub niezgodnych z normą EN 417.

Instalację pojemnika z gazem należy przeprowadzać na zewnątrz lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Należy zachować odległość od źródeł ognia lub żaru osób postronnych. Najpierw należy zamknąć zawór gazowy zwalniając przycisk spustu i przekręcając go w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara w kierunku oznaczenia „OFF”. Upewnić się, że uszczelka nie jest uszkodzona lub zużyta. W przypadku zaobserwowania jakichkolwiek śladów zużycia lub uszkodzenia zabroniona jest instalacja pojemnika z gazem. Chwycić pionowo w ręce pojemnik z gazem oraz palnik. Następnie należy przykręcić zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara pojemnik z gazem do gniazda zaworowego w palniku aż do oporu. Sprawdzić szczelność połączenia.

Uwaga! Zabronione jest użytkowanie palnika z nieprawidłowo zainstalowanym pojemnikiem z gazem. Należy upewnić się, że nie ma wycieków gazu, najlepiej za pomocą wody z mydłem. Zabroniona jest praca palnikiem, w którym stwierdzono wyciek gazu.

### **Praca palnikiem**

Przed uruchomieniem należy upewnić się, że nie ma wycieków gazu. W celu uruchomienia palnika należy pokrętką regulacji gazu przekręcić w stronę przeciwną do kierunku ruchu wskazówek zegara o 1/8 obrotu. Następnie należy przekręcić przycisk spustu w kierunku odwrotnym do kierunku ruchu wskazówek w stronę oznaczoną „ON” oraz nacisnąć go, co odblokuje zawór z gazem oraz uruchomi zapalnik piezo. Płomień należy ustawiać za pomocą pokrętła regulacji gazu. Naciskając przycisk blokady spustu można pracować w trybie ciągłym i nie jest konieczne przytrzymywanie przycisku spustu. Po zapaleniu gazu wskazane jest odczekanie około minuty aż do momentu nagrzania się palnika, który powinien znajdować się w pozycji pionowej. W tym czasie należy obserwować płomień gazu. W początkowej fazie może wystąpić niewielkie zjawisko migotania płomienia. Jeżeli nie ustąpi ono samoistnie, należy zgasić płomień i skontaktować się z producentem. W przypadku zmiany koloru płomienia z niebieskiego na pomarańczowy także należy palnik oddać do autoryzowanego serwisu

**Uwaga! Zapalony palnik nie należy odkładać ani go ogrzewać.**

### **Wygaszanie palnika lampy**

W celu zgaszenia palnika należy zwolnić przycisk spustu. W tym momencie zawór automatycznie odetnie dopływ gazu i płomień zgaśnie. Jeżeli palnik pracował w trybie pracy ciągłej należy nacisnąć przycisk spustu i następnie go zwolnić. Wtedy płomień zgaśnie samoistnie. Pozostawić palnik do całkowitego ostudzenia.

Uwaga! Zabronione jest zanurzanie lub polewanie palnika strumieniem wody w celu schładzania.

### **Odłączanie pojemnika z gazem**

Pojemnik z gazem można w każdym momencie zdemontować, nawet gdy nie został całkowicie opróżniony. W tym celu należy przekręcić przycisk spustu w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara w stronę symbolu „OFF” aż do wystąpienia oporu. Należy poczekać do całkowitego ostudzenia wszystkich elementów palnika. Następnie należy odkręcić pojemnik z gazem obracając go w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek.

### **Konserwacja urządzenia**

Urządzenie czyścić za pomocą wilgotnej szmatki. Większe zabrudzenia należy czyścić za pomocą wody z mydłem. Nie używać ściernych środków czyszczących. W sytuacji wystąpienia jakichkolwiek usterek lub zanieczyszczeń dyszy należy zaprzestać używania palnika i skontaktować się z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest modyfikowanie palnika oraz czyszczenie dyszy we własnym zakresie, zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów.

### **Przechowywanie**

Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej w miejscu suchym i dobrze wentylowanym, niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci.

EN

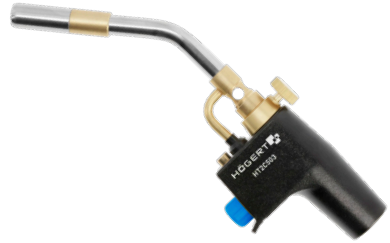
## USER'S MANUAL TURBO GAS BURNER HT2C503

Thank you for purchasing our product. Manufactured to a high standard, this product will, if used according to these instructions, and properly maintained, give you years of trouble free performance.

### PRODUCT CHARACTERISTICS

The gas burner is designed for professional use for work such as soft and hard soldering, galvanizing or welding. It is supplied with propane gas or MAPP technical gas mixture with self-sealing threaded connection according to EN 417. The supplier shall not be liable for damages resulting from failure to observe the safety regulations and recommendations of this manual.

**Important: Before use, read the instructions for use carefully to familiarise yourself with the appliance and how to connect it to the gas container. Keep this manual for future reference.**



### GENERAL SAFETY CONDITIONS

It is within the scope of the owner and user's responsibility to read, understand and follow these rules:



**IMPORTANT:** Please read this manual carefully. Please pay special attention to the requirements of safe use, warnings and notices. Use the product correctly and with care for the purposes for which it is intended. Failure to do so may cause damage and/or harm to health and will void the warranty. Please keep this manual in a safe place for further use. When passing the device on to another person, also give them the user manual.

- Please use the device only for the purpose intended for the device.
- Please keep the device away from heat, direct sunlight, moisture (under no circumstances immerse in liquid substances) and sharp edges. Do not operate the device with wet hands.
- Do not leave the device running unattended. Always switch off the unit before leaving the room.
- Check the device regularly for any faults. In case of damage, stop using the device.
- For the safety of children, please do not leave any freely accessible parts of the packaging (plastic bags, cartons, polystyrene, etc.).



### WARNING

Don't let the kids play with the foil. Danger of suffocation!

This device is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or skills, unless such persons are accompanied and supervised by persons responsible for their safety or have received precise instructions for the device usage and understand the risks involved. Children may only use this device if they are over 8 years old and under the supervision of a person responsible for their safety or if they have received instructions for use of this device and understand the risks involved. Children cannot play with this device.

### EQUIPMENT

The burner is complete and does not require installation. The equipment does not include gas containers.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Part number - HT2C503  
 Feed gas type - propane or MAPP gas mixture  
 Gas cartridge type - disposable, with self-sealing threaded connection  
 Flame temperature [°C] 2800  
 Rated flux [g/h] 142  
 Heat load [kW] 2.0  
 Weight [without gas tank] [kg] 0.65

### SAFETY CONDITIONS

The burner may only be used with disposable containers containing technical propane gas or MAPP gas with self-sealing threaded connection. Gas containers must comply with EN 417. Trying to connect other types of gas containers can be dangerous. Always read the user's manual before connecting the gas container.

The burner is delivered complete and adjusted by the factory. Do not make any changes to the design or settings of the device. Each time before using or installing a new gas container, check that the seals are in good condition and correctly positioned. In case of defects or faults, do not use the burner. In accordance with national requirements concerning the supply of combustion air and the avoidance of dangerous accumulation of unburned gases, burners should be used only in well ventilated places. Do not use the burner near flammable materials. Never point the flame at people or animals. If a leak is detected (gas smell), the burner must be immediately switched off by releasing the release button and turning it clockwise towards the „OFF“ marking. Immediately take the burner outside to a well-ventilated place where the leak can be located and removed.

If it is necessary to send the device to the manufacturer or service, the gas container must be dismantled and then the burner must be properly packed.

Service address: GTV Sp. z o.o. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Poland.

Work with the burner in clean places, away from flammable or greasy materials and use eye and hand protection. When the burner is not to be used for a long time or for transport, the gas container must be removed.

## OPERATION

### Installation of the gas container

The burner is only suitable for use with gas containers according to EN 417 with a self-sealing threaded connection. Other models of gas containers or containers that do not comply with EN 417 are not permitted.

Install the gas container outdoors or in well-ventilated areas. Keep a distance from fire or heat sources and bystanders. First close the gas valve by releasing the trigger button and turning it clockwise to the „OFF” marking. Make sure that the gasket is not damaged or worn. If any signs of wear or damage are observed, the installation of a gas container is prohibited. Grasp the gas container and burner vertically in your hand. Then screw the gas container clockwise to the burner valve seat until it stops. Check the tightness of the connection.

**Warning! It is forbidden to use the burner with an improperly installed gas container. Make sure there are no gas leaks, preferably with soapy water. It is forbidden to work with a burner in which a gas leakage was found.**

### Burner operation

Make sure there are no gas leaks before starting operation. To start the burner, turn the gas adjustment knob counterclockwise by 1/8th turn. Then turn the trigger button in a counterclockwise direction in the direction marked „ON” and press it, which will unlock the gas valve and start the piezo igniter. Adjust the flame using the gas adjustment knob. You can operate continuously by pressing the trigger lock button and it is not necessary to hold the trigger button. After lighting the gas, it is advisable to wait about one minute until the burner heats up, which should be in a vertical position. The flame of gas should be observed during this time. In the initial phase there may be a slight phenomenon of flickering. If it does not go out spontaneously, extinguish the flame and contact the manufacturer. If the flame colour changes from blue to orange, the burner must also be returned to an authorised service centre

Warning! Do not put down or heat the burner when it is lit.

### Burner extinguishing

To extinguish the burner, release the trigger button. At this point the valve will automatically cut off the gas supply and the flame will go out. If the burner was in continuous operation, press the trigger button and then release it. Then the flame will go out spontaneously. Allow the burner to cool down completely.

Warning! It is forbidden to immerse or pour water over the burner for cooling purposes.

### Disconnect gas container

The gas container can be dismantled at any time, even if it has not been completely emptied. To do this, turn the trigger button clockwise towards the „OFF” symbol until it stops. Wait until all burner components have completely cooled down. Then unscrew the gas container by turning it in the opposite direction to the direction of the pointer.

### Maintenance

Clean the device with a damp cloth. Larger dirt should be cleaned with soapy water. Do not use abrasive cleaners. In case of any malfunctions or contamination of the nozzle, stop using the burner and contact the manufacturer's service point. It is forbidden to modify the burner and to clean the nozzle by yourself, especially with sharp objects.

### Storage

Store the device in an upright position in a dry and well-ventilated place, inaccessible to unauthorised persons, especially children.

**DE**

## BENUTZERHANDBUCH TURBO-GASBRENNER HT2C503

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Hergestellt nach hohem Standard, wird dieses Produkt, wenn den Anweisungen entsprechend verwendet, und ordnungsgemäß gewartet, Ihnen störungsfreien Betrieb garantieren.

### PRODUKTEIGENSCHAFTEN

Der Gasbrenner ist für den professionellen Gebrauch bei Arbeitenunter im Zusammenhang mit u. a. weichem und hartem Löten, Verzinken oder Schweißen bestimmt. Das Produkt wird mit Propangas oder einem technischen MAPP-Gasgemisch mit selbstdichtendem Gewindeanschluss gemäß EN 417 betrieben. Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch Nichteinhaltung der Sicherheitsbestimmungen und der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung entstehen.

**Wichtig: Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Verwendung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät und dem Anschließen an den Gasbehälter vertraut zu machen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf.**

### ALLGEMEINE SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Der Eigentümer und des Benutzer sind verpflichtet, die folgenden Regeln zu lesen, zu verstehen und einzuhalten:



**WICHTIG:** Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Beachten Sie besonders die Anforderungen für die sichere Verwendung, Warnungen und Bemerkungen. Verwenden Sie das Produkt richtig und sorgfältig für die Zwecke, für die es bestimmt war. Die Nichtbeachtung dieser Regel kann zu Schäden und/oder Gesundheitsschäden und zum Erlöschen der Garantie führen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zur weiteren Verwendung an einem sicheren Ort auf. Wenn Sie das Gerät an eine andere Person übergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung an den Benutzer weiter.

- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.
- Halten Sie das Gerät vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (niemals in Flüssigkeit eintauchen) und scharfen Kanten fern. Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
- Ein funktionierendes Gerät sollte niemals unbeaufsichtigt bleiben. Schalten Sie das Gerät immer aus, bevor Sie den Raum verlassen.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Defekte. Verwenden Sie das Gerät nicht mehr, wenn es beschädigt wurde.
- Für die Sicherheit der Kinder lassen Sie bitte nicht die frei zugänglichen Teile der Verpackung (Plastiktüten, Kartons, Styropor etc.).

### ACHTUNG

Lassen Sie Kinder nicht mit Folie spielen. Erstickungsgefahr!

Dieses Gerät soll nicht von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und / oder Fähigkeiten verwendet werden, es sei denn, diese Personen werden von Personen begleitet und beaufsichtigt, die für ihre Sicherheit verantwortlich sind, oder sie haben genaue Anweisungen zur Verwendung dieses Geräts erhalten und haben die Risiken verstanden. Nur Kinder im Alter über 8 Jahren können dieses Gerät und unter Aufsicht einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person verwenden oder wenn sie Anweisungen zur Verwendung dieses Geräts erhalten und die Risiken verstanden haben. Kinder dürfen mit diesem Gerät nicht spielen.

### AUSRÜSTUNG

Der Brenner ist komplett und erfordert keine Montage. Das Gerät enthält keine Gasbehälter.

### TECHNISCHE PARAMETER

Artikelnummer – HT2C503

Versorgungsgastyp – Propan oder MAPP-Gasgemisch

Art der Gaskartusche – Einwegprodukt, mit selbstdichtendem Gewindeanschluss

Flammentemperatur [°C] 2800

Nennfluss [g/h] 142

Wärmelast [kW] 2,0

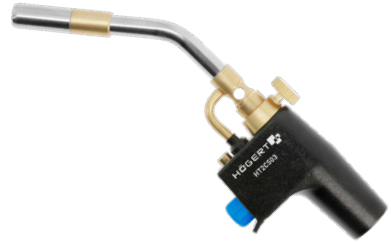
Gewicht (ohne Gasbehälter) [kg] 0,65

### SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Der Brenner darf nur mit Einwegbehältern verwendet werden, die technisches Propangas enthalten, oder Gas, das eine Mischung aus MAPP mit einer selbstdichtenden Gewindeverbindung ist. Gasbehälter müssen der Norm EN 417 entsprechen. Der Versuch, andere Arten von Gasbehältern anzuschließen, kann Gefahren zur Folge haben.

Lesen Sie immer die Bedienungsanleitung, bevor Sie den Gasbehälter anschließen.

Der Brenner wird komplett geliefert und werkseitig eingestellt. Nehmen Sie keine Änderungen am Bau oder den Einstellungen des Geräts vor. Überprüfen Sie jedes Mal, bevor Sie einen neuen Gasbehälter verwenden oder installieren, ob Dichtungen in gutem Zustand und korrekt positioniert sind. Wenn Defekte oder Fehler festgestellt werden, verwenden Sie den Brenner nicht. In Übereinstimmung mit den nationalen Anforderungen für die Zufuhr von Verbrennungsluft und die Vermeidung der gefährlichen Ansammlung unverbrannter Gase sollten Brenner nur in gut belüfteten Bereichen eingesetzt werden. Verwenden Sie den Brenner nicht in der



Nähe von entzündbaren Materialien. Richten Sie die Flamme niemals auf Menschen oder Tiere. Im Falle eines Lecks (wahrnehmbarer Gasgeruch) sollte der Brenner sofort ausgeschaltet werden, indem der Auslöser losgelassen und im Uhrzeigersinn in Richtung „AUS“ gedreht wird. Bringen Sie den Brenner sofort nach draußen in einen gut belüfteten Bereich, in dem das Leck lokalisiert und entfernt werden kann.

Wenn das Gerät an den Hersteller oder den Service gesendet werden muss, sollte der Gasbehälter zerlegt und der Brenner ordnungsgemäß verpackt werden.

Serviceadresse: GTV Sp. z o.o. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Polen.

Der Brenner sollte an sauberen Orten betrieben werden, fern von entzündbaren oder fettigen Materialien. Verwenden Sie Augen- und Handschutz. Der Gasbehälter sollte getrennt werden, wenn der Brenner längere Zeit nicht verwendet oder transportiert wird.

## HANDHABUNG DES GERÄTES

### Installation des Gasbehälters

Mit dem Brenner darf nur Gasbehälter gemäß EN 417 mit selbstdichtendem Gewindeanschluss verwendet werden. Es ist verboten, andere Modelle von Gasbehältern oder solche zu verwenden, die nicht der Norm EN 417 entsprechen.

Der Gasbehälter sollte im Freien oder in einem gut belüfteten Raum installiert werden. Von Zünd- oder Wärmequellen und Umstehenden fernhalten. Schließen Sie zuerst das Gasventil, indem Sie den Auslöser loslassen und im Uhrzeigersinn in Richtung „OFF“ drehen. Stellen Sie sicher, dass die Dichtung nicht beschädigt oder verschlissen ist. Wenn Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung aufgedeckt werden, darf der Gasbehälter nicht installiert werden. Halten Sie den Gasbehälter und den Brenner aufrecht in Ihren Händen. Schrauben Sie dann den Gasbehälter im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf den Ventilsitz im Brenner. Überprüfen Sie die Dichtheit der Verbindung.

**Vorsicht! Es ist verboten, den Brenner mit einem falsch installierten Gasbehälter zu verwenden. Stellen Sie sicher, dass keine Gaslecks vorhanden sind, vorzugsweise mit Seifenwasser. Es ist verboten, den Gasbrenner zu verwenden, wenn ein Gasleck aufgedeckt wird.**

### Handhabung des Brenners

Bevor der Gasbrenner verwendet wird, stellen Sie sicher, dass keine Gaslecks vorhanden sind. Drehen Sie den Gas-Einstellknopf um 1/8 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn, um den Brenner zu starten. Drehen Sie dann den Trigger gegen den Uhrzeigersinn in die mit „EIN“ gekennzeichnete Richtung und drücken Sie ihn, wodurch das Gasventil entriegelt und der Piezo-Zünder aktiviert wird. Die Flamme kann mit dem Gas-Einstellknopf eingestellt werden. Durch Drücken der Triggersperre können Sie im kontinuierlichen Modus arbeiten und müssen die Trigger-Taste nicht gedrückt halten. Nach dem Anzünden des Gases ist es ratsam, etwa eine Minute zu warten, bis sich der Brenner erwärmt, der sich in einer vertikalen Position befinden sollte. Während dieser Zeit sollen Sie die Gasflamme beobachten. In der Anfangsphase kann ein geringes Flammenflimmern auftreten. Wenn es nicht von alleine verschwindet, löschen Sie die Flamme und wenden Sie sich an den Hersteller. Wenn sich die Flammenfarbe von blau nach orange ändert, sollte der Brenner auch zu einem autorisierten Servicecenter gebracht werden.

Vorsicht! Der gezündete Brenner darf nicht abgelegt oder beheizt werden.

### Ausschalten des Lampenbrenners

Lassen Sie den Trigger los, um den Brenner auszuschalten. Zu diesem Zeitpunkt unterbricht das Ventil automatisch die Gaszufuhr und die Flamme erlischt. Wenn sich der Brenner im Dauerbetrieb befand, drücken Sie die Triggertaste und lassen Sie sie dann los. Dann erlischt die Flamme von selbst. Lassen Sie den Brenner vollständig abkühlen.

Vorsicht! Es ist verboten, den Brenner in Wasser einzutauchen oder auf ihn Wasser zu gießen.

### Trennen des Gasbehälters

Der Gasbehälter kann jederzeit entfernt werden, auch wenn er nicht vollständig entleert wurde. Drehen Sie dazu den Auslöser im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf das Symbol „AUS“. Lassen Sie alle Brennerteile vollständig abkühlen. Schrauben Sie dann den Gasbehälter ab, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen.

### Wartung

Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch. Größerer Schmutz sollte mit Wasser und Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine Scheuermittel. Bei Defekten oder Verunreinigungen der Düse benutzen Sie den Brenner nicht mehr und wenden Sie sich an den Service-Dienst des Herstellers. Es ist verboten, den Brenner zu modifizieren und die Düse selbst zu reinigen, insbesondere mit Hilfe von scharfen Gegenständen.

### Aufbewahrung

Bewahren Sie das Gerät aufrecht an einem trockenen und gut belüfteten Ort auf, der für Unbefugte, insbesondere Kinder, unzugänglich ist.

RU

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ГАЗОВАЯ ГОРЕЛКА ТУРБО HT2C503

Спасибо за покупку нашего продукта. Изготовленный в соответствии с высокими стандартами, этот продукт обеспечит Вам годы безотказной работы при использовании в соответствии с этими инструкциями и надлежащем обслуживании.

### ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

Газовая горелка предназначена для профессионального использования при таких работах, как мягкая и твердая пайка, оцинковка или сварка. Питание осуществляется газом пропана или газовая смесь MAPP с самоуплотняющимся резьбовым соединением согласно EN 417. Поставщик не несет ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций данного руководства

**Важно:** Перед использованием внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, чтобы ознакомиться с прибором и подключить его к газовому картриджу. Сохраните это руководство для дальнейшего использования.

### ОБЩИЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

В обязанности пользователя входит прочтение, понятие и следование этим правилам



**ВАЖНО:** Пожалуйста, внимательно прочитайте это руководство. Пожалуйста, обратите особое внимание на требования безопасной эксплуатации, предупреждения и уведомления. Используйте изделие правильно и с осторожностью по назначению. Невыполнение этого требования может привести к повреждению и/или ущербу для здоровья и приведет к аннулированию гарантии. Пожалуйста, храните это руководство в безопасном месте для дальнейшего использования. При передаче устройства другому лицу также передайте ему руководство использования.

- Пожалуйста, используйте устройство только по назначению.
- Пожалуйста, держите устройство вдали от тепла, прямых солнечных лучей, влаги (ни в коем случае не погружайте его в жидкие вещества) и острых краев. Не работайте с устройством мокрыми руками.
- Не оставляйте устройство без присмотра. Всегда выключайте устройство перед выходом из помещения.
- Регулярно проверяйте устройство на наличие неисправностей. В случае повреждения перестаньте пользоваться устройством.
- В целях безопасности детей не оставляйте, пожалуйста, свободно доступные части упаковки (полиэтиленовые пакеты, картонные коробки, полистирол и т.д.).

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с фольгой. Опасность удушья!

Данное устройство не предназначено для использования лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не обладающими достаточным опытом и/или навыками, за исключением случаев, когда такие лица находятся в сопровождении и под наблюдением лиц, ответственных за их безопасность, или получили точные инструкции по использованию устройства и понимают связанные с этим риски. Дети могут пользоваться прибором только с 8 лет и под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или если они получили инструкции по пользованию прибором и понимают связанную с этим опасность. Дети не должны играть с этим устройством.

### КОМПЛЕКТАЦИЯ

Горелка полностью укомплектована и не требует установки. Оборудование не включает газовые картриджи.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Артикул – HT2C503

Вид подаваемого газа – пропан или газовая смесь MAPP

Тип газовых картриджей – одноразовый, с самоуплотняющимся резьбовым соединением

Температура пламени [°C] 2800

Номинальный поток [g/h] 142

Тепловая нагрузка [kW] 2,0

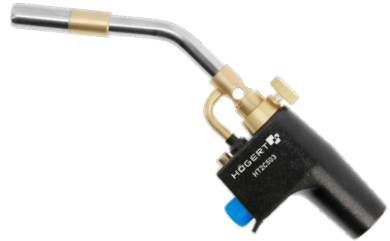
Вес (без картриджа с газом) [кг] 0,65

### УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Горелка может использоваться только с одноразовыми картриджами, содержащими технический газ пропан или газ MAPP с самоуплотняющимся резьбовым соединением. Газовые картриджи должны соответствовать стандарту EN 417. Попытки подключения других типов газовых картриджей могут быть опасны.

Перед подключением газового картриджа обязательно прочитайте инструкцию по эксплуатации.

Горелка поставляется полностью укомплектованной и отрегулированной на заводе. Не вносите никаких изменений в конструкцию или настройки прибора. Каждый раз перед использованием или установкой нового газового картриджа проверяйте правильность установки и состояние уплотнений между горелкой и газовым картриджем. В случае дефектов или неисправностей горелку использовать не следует. В соответствии с национальными требованиями, касающимися подачи



воздуха для горения и предотвращения опасного накопления несгоревших газов, горелки должны применяться только в хорошо проветриваемых местах. Не используйте горелку вблизи легковоспламеняющихся материалов. Никогда не направляйте пламя на людей или животных. В случае утечки (запах газа) немедленно выключите горелку, повернув ручку в направлении знака, и немедленно вынесите ее наружу в хорошо проветриваемое место, где можно будет обнаружить и устранить утечку. Если необходимо отправить устройство производителю или в сервисную службу, газовый картридж должен быть снят, а затем горелка должна быть надлежащим образом упакована.

Адрес службы: GTV Sp. z o.o. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Polska

Горелку следует эксплуатировать в чистых местах, вдали от легковоспламеняющихся или жирных материалов и использовать средства защиты глаз и рук. Если горелка не будет использоваться в течение длительного времени или для транспортировки, отсоедините газовый картридж.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА

### Установка газового картриджа

Горелка предназначена только для использования с газовыми картриджами согласно нормам EN 417 с самоуплотняющимся резьбовым соединением. Использование других моделей газовых картриджей или баллонов, не соответствующих стандарту EN 417, запрещено.

Устанавливайте газовый картридж на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях. Держитесь на расстоянии от источников огня или тепла и посторонних лиц. Сначала закройте газовый клапан, повернув ручку управления по часовой стрелке в направлении, отмеченном знаком „OFF“. Убедитесь, что уплотнение соединения горелки не повреждено и не изношено. При обнаружении признаков износа или повреждений запрещается устанавливать газовый картридж. Возьмитесь за газовый картридж и горелку вертикально. Затем прикрутите газовый баллон по часовой стрелке к горелке до упора. Проверьте герметичность соединения.

Внимание! Запрещается использовать горелку с неправильно установленным газовым картриджем. Убедитесь, что нет утечек газа, желательно с мыльной водой. Запрещена эксплуатация горелки, в которой обнаружена утечка газа.

### Работа горелкой

Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в отсутствии утечек газа. Для запуска горелки поверните ручку регулировки против часовой стрелки на 1/8 оборота. Если слышна небольшой поток газа, его следует поджечь с помощью внешней зажигалки (не входит в комплект) или спичек. Установите пламя с помощью регулировочной ручки. После зажигания газа рекомендуется подождать около минуты, пока горелка нагреется, находясь в вертикальном положении. В течение этого времени наблюдайте за пламенем газа. На начальном этапе может наблюдаться легкое мерцание пламени. Если оно не исчезает самопроизвольно, потушите пламя и обратитесь к изготовителю. Если цвет пламени меняется с синего на оранжевый, горелку также необходимо вернуть в авторизованный сервисный центр.

**Внимание! Запрещается опускать и нагревать горелку, когда она горит.**

### Выключение горели

Чтобы потушить горелку, отпустите кнопку запуска. В этот момент клапан автоматически перекроет подачу газа, и пламя погаснет. Если горелка работает в непрерывном режиме, нажмите кнопку разблокировки, а затем отпустите ее. Потом пламя гаснет самопроизвольно. Оставьте горелку полностью остыть.

Внимание! Запрещается погружать или заливать водой горелку для ее охлаждения.

### Отсоединения картриджа с газом

Газовый картридж можно отсоединить в любое время, даже если он не полностью израсходован. Для этого поверните ручку регулировки по часовой стрелке до упора. Подождите, пока все компоненты горелки полностью остынут. Поверните газовый баллон до упора против часовой стрелки, а затем снимите его с горелки.

### Обслуживание устройства

Очистите устройство влажной тряпкой. Большую грязь следует очищать водой с мылом. Не используйте абразивные чистящие средства. В случае неисправности или загрязнения форсунки прекратите использование горелки и обратитесь в сервисный центр производителя. Запрещается модифицировать горелку и чистить форсунку самостоятельно, особенно острыми предметами.

### Хранение

Хранить устройство в вертикальном положении в сухом и хорошо проветриваемом месте, недоступном для посторонних лиц, особенно детей.



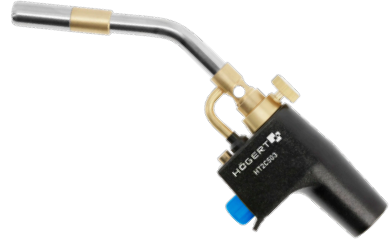
ES

## INSTRUCCIONES DE USO QUEMADOR DE GAS TURBO HT2C503

### CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

El quemador de gas está diseñado para uso profesional para trabajos de soldadura blanda y dura, galvanizado o soldadura. Se alimenta de gas propano o mezcla de gases técnicos MAPP con conexión roscada autosellante conforme a la norma EN 417. El fabricante no se hace responsable de los daños derivados del incumplimiento de las normas y recomendaciones presentadas en las instrucciones.

**Importante:** Antes de utilizar el dispositivo, lea atentamente las instrucciones de uso para familiarizarse con el aparato y con la forma de conectarlo al cartucho de gas. Conserve las instrucciones para más adelante.



### CONDICIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Es responsabilidad del propietario leer, entender y seguir las siguientes reglas:



**IMPORTANTE:** Lea detenidamente las siguientes instrucciones.

Preste una especial atención a las condiciones para un uso seguro, las advertencias y los avisos. Utilice el producto de forma correcta y cuidadosa para los fines a los que está destinado. El no hacerlo puede provocar daños y/o perjuicios para la salud y anular la garantía. Conserve estas instrucciones en un lugar seguro para su uso posterior. Al entregar el dispositivo a otra persona, entréguele también las instrucciones.

- Utilice el dispositivo únicamente para su uso previsto.
- Mantenga el dispositivo alejado del calor, de la luz solar directa, de la humedad (no lo sumerja bajo ninguna circunstancia en sustancias líquidas) y de los bordes afilados. No maneje el dispositivo con las manos húmedas.
- No deje la unidad funcionando sin supervisión. Apague siempre el dispositivo antes de salir de la habitación.
- Compruebe el dispositivo regularmente por si hubiera algún fallo. En caso de encontrarse daños, deje de utilizar el dispositivo.
- Por la seguridad de los niños, no permita que accedan a ninguna parte del embalaje (bolsas de plástico, cartones, poliestireno, etc.).



### ADVERTENCIA

Este dispositivo no está destinado a ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o aptitudes, a menos que esas personas estén acompañadas y supervisadas por personas responsables de su seguridad o que hayan recibido instrucciones precisas para el uso del dispositivo y comprendan los riesgos que conlleva. Solo se permite el uso del dispositivo a niños mayores de 8 años y bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido instrucciones para el uso de este dispositivo y comprenden los riesgos que conlleva. No permita que los niños jueguen con el dispositivo.

### EQUIPAMIENTO

El quemador se suministra completo y no requiere de montaje. El conjunto no incluye los cartuchos de gas.

### PARÁMETROS TÉCNICOS

Número de catálogo – HT2C503

Tipo de gas de alimentación – propano o mezcla de gases MAPP

Tipo de cartucho de gas – desechable, con conexión roscada autosellante

Temperatura de la llama [OC] 2800

Flujo nominal [g/h] 142

Carga térmica [kW] 2,0

Peso (sin cartucho de gas) [kg] 0,65

### CONDICIONES DE SEGURIDAD

El quemador solo puede utilizarse con cartuchos desechables que contengan gas propano técnico o gas MAPP con conexión roscada autosellante. Los cartuchos de gas deben cumplir la norma EN 417 El uso de otro tipo de cartuchos de gas puede ser peligroso.

Lea siempre las instrucciones de uso antes de conectar el cartucho de gas.

El quemador se suministra completo y regulado de fábrica. No introduzca ningún cambio en el diseño o en la configuración del dispositivo. Antes de cada uso o tras montar un nuevo cartucho de gas, compruebe que las juntas están en buen estado y correctamente colocadas. En caso de defectos o averías, no utilice el soplador. Conforme a las disposiciones nacionales relativas al suministro de aire de combustión y para prevenir la acumulación peligrosa de gases no quemados, los quemadores deben utilizarse únicamente en lugares bien ventilados. No utilice el quemador cerca de materiales inflamables. Nunca apunte la llama hacia personas o animales. En caso de fuga (olor a gas), apague inmediatamente el quemador, soltando el botón del gatillo y girándolo en el sentido de las agujas del reloj en la dirección „OFF“. Lleve inmediatamente el quemador al exterior a un lugar bien ventilado donde pueda localizar y eliminar la fuga. Si fuese necesario enviar el dispositivo al fabricante o al servicio técnico, desmonte el cartucho de gas y, a continuación, embale el quemador adecuadamente.

Dirección del servicio técnico: GTV Sp. z o.o. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Polonia.

Trabaje con el soldador en lugares limpios, lejos de materiales inflamables o grasientos y utilice protección para los ojos y las manos. Si el quemador no va a utilizarse durante un periodo prolongado de tiempo o para su transporte desconecte el cartucho de gas.

## MANEJO DEL DISPOSITIVO

### Montaje del cartucho de gas

El quemador solo es apto para su uso con cartuchos de gas con conexión roscada autosellante que cumplan la norma EN 417. Queda prohibido utilizar otros modelos de cartuchos de gas o que no cumplan la norma EN 417.

Monte el cartucho de gas al aire libre o en zonas bien ventiladas. Manténgase alejado del fuego o de fuentes de calor y de los transeúntes. Primero cierre la válvula de gas liberando el botón del gatillo y girándolo en el sentido de las agujas del reloj en la dirección „OFF”. Asegúrese de que la junta no esté dañada o desgastada. En caso de observarse algún signo de desgaste o daño, no monte el cartucho de gas. Coja el cartucho de gas y el quemador verticalmente con la mano. A continuación, enrosque el cartucho de gas en el asiento de la válvula del quemador en el sentido de las agujas del reloj hasta que ofrezca resistencia. Compruebe la estanqueidad de la conexión. **¡Atención! Queda prohibido utilizar el quemador con un cartucho de gas mal montado. Asegúrese de que no haya fugas de gas, utilizando preferiblemente agua jabonosa. Queda prohibido el uso del quemador en caso de detectarse fugas.**

### Trabajo con el quemador

Antes de encender el quemador asegúrese de que no haya fugas de gas. Para encender el quemador, gire el regulador de gas 1/8 de vuelta en el sentido contrario a las agujas del reloj. A continuación, gire el botón del gatillo en el sentido contrario a las agujas del reloj en la dirección marcada „ON” y púlselo, lo que desbloqueará la válvula de gas y pondrá en marcha el encendedor piezoeléctrico. Ajuste la llama con el regulador de gas. Si pulsa el botón de bloqueo del gatillo puede trabajar de forma continua y no será necesario que lo mantenga pulsado. Una vez encendido el gas, es aconsejable esperar aproximadamente un minuto hasta que el quemador, que debe encontrarse en posición vertical, se caliente. Durante este periodo observe la llama de gas. En la fase inicial puede aparecer un ligero fenómeno de parpadeo de la llama. Si no cesa espontáneamente, apague la llama y póngase en contacto con el fabricante. Si el color de la llama cambia de azul a naranja, lleve el quemador a un servicio técnico autorizado.

**¡Atención! No abandone ni caliente el quemador mientras está encendido.**

### Apagado del quemador

Para apagar el quemador, suelte el botón del gatillo. De esta forma, la válvula cortará automáticamente el suministro de gas y la llama se apagará. Si el quemador estaba en funcionamiento continuo, presione el botón del gatillo y luego suéltelo. La llama se apagará por sí misma. Deje que el quemador se enfríe completamente.

**¡Atención! No abandone ni caliente el quemador mientras está encendido.**

### Desconexión del cartucho de gas

El cartucho de gas puede desmontarse en cualquier momento, incluso si no está completamente vacío. Para ello gire el botón del gatillo en el sentido de las agujas del reloj en la dirección „OFF” hasta que ofrezca resistencia. Espere hasta que todos los elementos del quemador se hayan enfriado completamente. A continuación, desenrosque el cartucho de gas girándolo en sentido opuesto a las agujas del reloj.

### Mantenimiento del dispositivo

Limpie el dispositivo con un paño húmedo. Limpie la suciedad más intensa con agua jabonosa. No utilice limpiadores abrasivos. En caso de un mal funcionamiento o acumulación de suciedad en la boquilla, deje de utilizar el quemador y póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante. Está prohibido introducir modificaciones en el quemador y limpiar la boquilla por sí mismo, especialmente con objetos afilados.

### Almacenamiento

Guarde el dispositivo en posición vertical en un lugar seco y bien ventilado, no accesible a los transeúntes, especialmente a los niños.